

二〇〇九／二〇一〇年度經常費用收支表（估計）

Estimated Income Statement for the Year Ended 31 March 2010

附錄F1 / Appendix F1

	2009/2010 收入 Revenue 港幣 HK\$	2009/2010 支出 Expenditure 港幣 HK\$	2009/2010 盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$	2008/2009 盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
善款 FUNDS RAISED	239,387,600	(18,237,400)	221,150,200	206,872,824
減： 已計入服務單位收入的善款 Less: Donation Included In Income of Service Centres	(14,746,900)	-	(14,746,900)	(14,432,814)
			206,403,300	192,440,010
利息及投資收入 INTEREST AND INVESTMENT INCOME	14,204,000	-	14,204,000	41,958,631
租金收入 RENTAL INCOME	315,000,000	(62,439,300)	252,560,700	241,236,548
行政總部 ADMINISTRATION HEADQUARTERS	4,769,600	(137,205,400)	(132,435,800)	(120,549,470)
醫務科 MEDICAL DIVISION	119,499,400	(115,856,100)	3,643,300	5,308,885
教育科 EDUCATION DIVISION	1,140,044,800	(1,132,553,900)	7,490,900	5,242,219
社會服務科 COMMUNITY SERVICES DIVISION	1,061,457,800	(1,030,367,100)	31,090,700	19,540,285
東華三院文物館 TUNG WAH MUSEUM	28,200	(1,579,800)	(1,551,600)	(1,261,626)
	<u>2,879,644,500</u>	<u>(2,498,239,000)</u>		
年度內折舊前的毛盈餘 Gross Surplus for the Year before Depreciation			<u>381,405,500</u>	<u>383,915,482</u>

附註：

- 在一九九一年十二月一日，東華三院將屬下五間醫院移交醫院管理局管理，自此五間醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。二〇〇九至二〇一〇年度五間醫院之經常性支出估計為二十三億一千七百萬元。
- 文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇是根據文武廟條例及華人廟宇委員會協議書委託東華管理，因此其經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。二〇〇九至二〇一〇年度文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇之盈餘估計為二千九百七十萬元。

Note:

- On 1 December 1991, the control and management of the Group's five hospitals was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement. The recurrent expenditure for hospitals was estimated to be \$2,317 million for 2009/2010.
- The Man Mo Temple and General Temples (the "temples") are entrusted to the Group for management under the Man Mo Temple Ordinance and the agreement with the Chinese Temple Committee. The results of operations of the temples were not included in the above income statement. The operating surplus for temples was estimated to be \$29.7 million for 2009/2010.

二〇一〇年一月三十一日資產負債表
Statement of Financial Position as at 31 January 2010

附錄F2 / Appendix F2

	二〇一〇年一月三十一日 31 JAN 2010 港幣 HK\$	二〇〇九年三月三十一日 31 MAR 2009 港幣 HK\$
非非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	1,619,925,867	1,346,229,476
投資物業 Investment properties	6,942,440,000	6,938,440,000
可供出售投資 Available-for-sale investments	<u>204,522,257</u>	<u>131,641,154</u>
總非流動資產 Total non-current assets	<u>8,766,888,124</u>	<u>8,416,310,630</u>
流動資產 CURRENT ASSETS		
存貨 Stocks	1,135,700	3,286,376
應收帳項 Accounts receivable	25,264,347	37,412,522
雜項按金及預付帳項 Sundry deposits and prepayments	5,673,243	4,871,025
社區書院來往帳 Amount due from Community College	23,930,270	-
現金及現金等值項目 Cash and cash equivalents	<u>1,588,626,857</u>	<u>1,401,530,160</u>
總流動資產 Total current assets	<u>1,644,630,417</u>	<u>1,447,100,083</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES		
應付帳款及應計費用 Accounts payable and provisions	121,802,178	217,660,962
廟宇來往帳 Amount due to General Temples	4,823,487	1,865,883
文武廟來往帳 Amount due to Man Mo Temples	21,098,187	1,966,605
社區書院來往帳 Amount due to Community College	-	14,638,446
香港特別行政區政府來往帳 Amount due to the Government of the HKSAR	124,999,101	125,190,606
銀行透支 Bank overdrafts	<u>-</u>	<u>327,456</u>
總流動負債 Total current liabilities	<u>272,722,953</u>	<u>361,649,958</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	<u>1,371,907,464</u>	<u>1,085,450,125</u>
總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	<u>10,138,795,588</u>	<u>9,501,760,755</u>
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES		
財務擔保合約 Financial guarantee contract	78,480,000	78,480,000
遞延善款 Deferred donation	<u>327,541,266</u>	<u>156,417,707</u>
總非流動負債 Total non-current liabilities	<u>406,021,266</u>	<u>234,897,707</u>
資產淨值 NET ASSETS	<u>9,732,774,322</u>	<u>9,266,863,048</u>
儲備基金 RESERVE FUNDS	<u>9,732,774,322</u>	<u>9,266,863,048</u>

二〇〇九／二〇一〇年度總建設費開支
2009/2010 Group Total Capital Expenditure

附錄F3 / Appendix F3

東華各項建設經費主要來自政府資助、香港賽馬會捐款、其他外界捐款及東華內部儲備，以下列出各項主要經費來源：

Tung Wah's capital projects are mainly funded by government subvention, Hong Kong Jockey Club's donation, other outside donations and its general reserve. Major sources of funding for capital projects are tabulated as below:

	工程費用 Project Cost 港幣HK\$	政府資助 Government Subvention 港幣HK\$	香港賽馬會捐款 Hong Kong Jockey Club Donation 港幣HK\$	東華撥款及外界捐款 Tung Wah Contribution & Outside Donation 港幣HK\$
醫療服務計劃 Medical services capital projects	344,299,590	870,661	-	343,428,929
教育服務計劃 Education services capital projects	552,137,742	411,549,831	-	140,587,911
社會服務計劃 Community services capital projects	936,528,548	531,016,553	59,556,931	345,955,064
物業發展計劃 Property capital projects	240,154,444	-	-	240,154,444
其他工程 Other capital projects	93,614,763	-	-	93,614,763
總建設費開支 Total capital expenditure	<u>2,166,735,087</u>	<u>943,437,045</u>	<u>59,556,931</u>	<u>1,163,741,111</u>

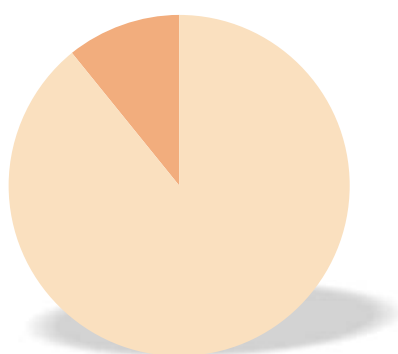
二〇〇九／二〇一〇年度善款之用途 2009/2010 Application of Donation Income

附錄F4 / Appendix F4

東華三院每年籌得的善款，全部用於醫療、教育及社會服務方面，並不扣除行政開支。董事局於二〇〇九／二〇一〇年度籌得善款二億三千九百萬元，並已獲批用於以下各項服務：

Tung Wah's annual donation raised had been fully applied to medical, education and community services, without deducting administration costs. The total fund raised by the Board of Directors in 2009/2010 amounted to \$239 million, which had been approved to be spent on various services as follows:

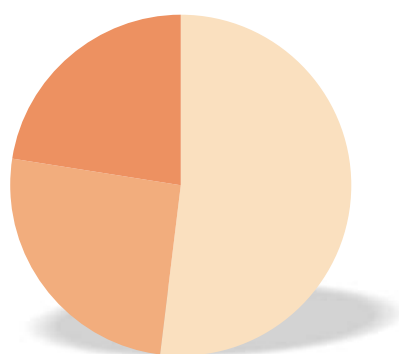
經費來源
Source of Fund



■ 外界捐款 Outside Donations	89.5%	(239 M)
■ 東華撥款 Tung Wah's Contribution	10.5%	(28 M)

可用款額 Total Available Fund : 267 M

各項服務計劃支出
Application of Fund on Services Projects



■ 醫療服務計劃 (包括免費醫療服務支出) Medical Services Project (including Provision for Free Medical Services)	52.0%	(139 M)
■ 社會服務計劃 Community Services Project	25.5%	(68 M)
■ 教育服務計劃 Education Services Project	22.5%	(60 M)

合計 Total : 267 M